

**REPUBLIQUE
DE
VANUATU**
JOURNAL OFFICIEL



**REPUBLIC
OF
VANUATU**
OFFICIAL GAZETTE

06 AVRIL 2009

NO. 13

06 APRIL 2009

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOIS NO. 12 DE 2009 RELATIVES AUX
FINANCES PUBLIQUES ET À LA GESTION
ÉCONOMIQUE (MODIFICATION)

LOIS SUR DE FINANCES COMPLÉMENTAIRES
(2008) NO. 13 DE 2009

LOIS NO. 14 DE 2009 SUR LES FINANCES
(2009)

ARRETES

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC
MANAGEMENT (AMENDMENT) ACT NO. 12 OF
2009

THE SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (2008)
ACT NO. 13 OF 2009

THE APPROPRIATION (2009) ACT NO. 14 DE 2009

ORDERS

CO-OPERATIVE SOCIETIES ACT [CAP 152]

- INSTRUMENT OF REMOVAL
ORDER NO. 32 OF 2009
- INSTRUMENT OF APPOINTMENT
ORDER NO. 33 OF 2009

LIQUOR LICENSING ACT [CAP 52]

- LIQUOR LICENCING (PROHIBITION OF
SALE) ORDER NO.34 of 2009

PASSPORTS ACT [CAP 108]

- INSTRUMENT OF APPOINTMENT –
PRINCIPAL PASSPORT OFFICER
ORDER NO. 35 OF 2009

FOOD (CONTROL) ACT [CAP 228]

- INSTRUMENT OF APPOINTMENT OF
AUTHORIZED OFFICERS
ORDER NO. 36 OF 2009

CONTENTS

PAGE

LEGAL NOTICES

COMPANIES ACT [CAP 191]

- THE WINSLOW COMPANY LIMITED 1-3

MARITIME ACT [CAP 131]

- CHANGE OF NAME OF VESSEL
“HANS TIDE” TO “TTB SINGAPORE” 4

STATE LAW OFFICE ACT [CAP 242]

- INSTRUMENT OF APPOINTMENT-
SOLICITOR GENERAL 5



REPUBLIC OF VANUATU

THE PUBLIC FINANCE AND ECONOMIC MANAGEMENT (AMENDMENT) ACT NO. 12 OF 2009

Arrangement of Sections

1	Amendment	2
2	Commencement	3

SCHEDULE

**AMENDMENTS OF THE PUBLIC FINANCE AND
ECONOMIC MANAGEMENT ACT [CAP 244]**

- 1 Paragraph 39(5)(b)**
Delete "1.5%", substitute "4.2%"

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 01/04/2009
Entrée en vigueur : 01/01/2008

LOI N° 12 DE 2009 RELATIVE AUX FINANCES PUBLIQUES ET À LA GESTION ÉCONOMIQUE (MODIFICATION)

Portant modification de la Loi N° 6 de 1998 relative aux finances publiques et à la gestion économique

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

1 Modification

La Loi N° 6 de 1998 relative aux finances publiques et à la gestion économique est modifiée tel que prévu à l'Annexe.

2 Entrée en vigueur

La présente Loi est censée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2008.



REPUBLIC OF VANUATU

THE SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (2008) ACT NO. 13 OF 2009

Arrangement of Sections

1	Amounts carried forward from 2008 to 2009 under section 37 of the Public Finance and Economic Management Act [CAP244].....	2
2	Appropriation of amounts under section 39 of the Public Finance and Economic Management Act [CAP 244].....	2
3	Appropriation of additional program in 2008.....	2
4	Commencement	2

SCHEDULE 1

Amounts Carried Forward From 2008 to 2009 Under Section 37 of the Public Finance and Economic Management Act [CAP 244]

Budget Chapter Head	Activity Name	Budget allocated in 2008 (VT)	Amount expended in 2008 (VT)	Balance to be carried forward to 2009 (VT)
160 (1602-MFDA-OVER)	National Population Census	7,000,000	4,454,044	2,545,956

SCHEDULE 3

Appropriation of Additional Programs In 2008

CODE	PROGRAM
CLAA	Decision Making – Judicial Service Commission (Judiciary)
CLAB	Administrative Support Services – Judicial Service Commission (Judiciary)
MFIK	Vanuatu Agricultural Development Bank
MFED	Former Leaders Payment

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 01/04/2009
Entrée en vigueur : 01/01/2008

LOI DE FINANCES COMPLÉMENTAIRES (2008) N° 13 DE 2009

Portant affectation des crédits complémentaires pour les dépenses publiques au cours de l'exercice se terminant le 31 décembre 2008 et pour des fins connexes.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

1 Montants reportés de 2008 à 2009 en vertu des dispositions de l'article 37 de la Loi N° 6 de 1998 relative aux finances publiques et à la gestion économique

La somme de 2 545 956 VT, prélevé du Trésor en vertu des dispositions de l'article 37 de la Loi N° 6 de 1998 relative aux finances publiques et à la gestion économique pour l'année se terminant le 31 décembre 2008 est affecté conformément à l'Annexe 1.

2 Affectation des crédits en vertu des dispositions de l'article 39 de la Loi N° 6 de 1998 relative aux finances publiques et à la gestion économique

Le montant additionnel, de 548 396 952 VT, prélevé du Trésor en vertu des dispositions de l'article 39 de la Loi N° 6 de 1998 relative aux finances publiques et à la gestion économique pour l'année se terminant le 31 décembre 2008 est affecté conformément à l'Annexe 2.

3 Affectation pour un programme additionnel en 2008.

Un programme additionnel en 2008 est doté tel que prévu à l'Annexe 3.

4 Entrée en vigueur

La présente Loi est censée entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

ANNEXE 2

Affectation des montants complémentaires en 2008 conformément à l'article 39 de la Loi N° 6 de 1998 relative aux finances publiques et à la gestion économique

Ministère	Désignation	Complément de 2008 (VT)
Premier ministre	Décision du CDM 104/2007- Rétablissement du Fonds de développement communautaire	10 000 000
Ministère des Finances et de la Gestion économique	Décision du CDM 125/2007- Remplacement des véhicules de fonction des ministres	52 000 000
Ministère des Finances et de la Gestion économique	Décision du CDM 130/2007- Financement de la Banque de développement agricole de Vanuatu	200 000 000
Ministère de l'Intérieur	Décision du CDM 01/2008- Arriéré salarial du CRTE (GRT)	51 982 411
Cabinet juridique de l'État	Décision du CDM 01/2008- Arriéré salarial du CRTE (GRT)	4 143 292
Parquet	Décision du CDM 01/2008- Arriéré salarial du CRTE (GRT)	734 065
Avocat public	Décision du CDM 01/2008- Arriéré salarial du CRTE (GRT)	1 451 751
Service judiciaire	Décision du CDM 01/2008- Arriéré salarial du CRTE (GRT)	8 689 133
Ministère de l'Intérieur	Décision du CDM 10/2008- Soutien financier au conseil municipal de Port-Vila	66 000 000
Ministère de l'Intérieur	Décision du CDM 11/2008- Fonds de secours aux victimes du cyclone	20 000 000
Ministère de la Santé	Décision du CDM 17/2008- Complément accordé pour équipement et bâtiments	88 396 300
Ministère de l'Intérieur	Décision du CDM 19/2008- Complément accordé au Conseil des élections	25 000 000
Ministère de la Justice et de l'Assistance sociale	Décision du CDM 20/2008 – Acquisition foncière du site du nouveau Centre correctionnel	20 000 000
	Total du complément de 2008	548 396 952



REPUBLIC OF VANUATU

**THE APPROPRIATION (2009)
ACT NO. 14 OF 2009**

Arrangement of Sections

1 Appropriation.....	2
2 Commencement	2



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Loi des finances (2009) N° 14 de 2009

Sommaire

1	Affectation	2
2	Entrée en vigueur	2

SCHEDULE

SCHEDULE

PARLIAMENTARY APPROPRIATIONS 2009

APPROUVÉ PAR LE PARLEMENT POUR 2009

Program/ Programme	Activity Title/ Activité Titre		2009 Parliamentary Appropriation
Activity/ Activité			Approuvé par le Parlement pour 2009
Judiciary		Services Judiciaires	
CIA	Administration of Justice	Administration de la Justice	
CIAA	Corporate Services	Services Generaux	51,097,907
CIAB	Court of Appeal	Cour D'Appel	17,106,755
CIAC	Supreme Court	Cour Suprême	39,649,251
CIAD	Magistrates Courts	Tribunaux de premières Instance	34,479,025
CIAE	Island Courts	Tribunaux d'île	20,088,025
CIAF	Land Courts	Tribunaux Fonciers	8,065,000
CIAG	Enforcement	Exécution	4,335,446
CIAH	Training & Development	Formation et Développement	2,610,000
Program Total			177,431,409
Total Judiciary			177,431,409
Malvatumauri		Malvatumauri	
CDA	Preservation of Vanuatu Customs, Culture and Language	Préservation de la Coutume, la Culture et des Langues de Vanuatu	
CDA1	Administration of the National Council of Chiefs	Administration du Conseil National des Chefs	14,202,111
CDA2	Funds for 14 Islands Council of Chiefs	Fonds pour les 14 Conseils Insulaires des Chefs	3,870,000
CDA3	Malvatumauri Members Allowance	Allocation des Membres du Malvatumauri	13,891,804
Program Total			31,963,915
Total Malvatumauri			31,963,915
National Audit Office		Bureau du Contrôleur Général des Comptes	
CEA	Public Sector Auditing	Vérification du Secteur Public	
CEAA	Planning , Policy & Standards	Planification, Orientation et Normes	8,068,644
CEAB	Audit Operations	Opérations de Vérification	17,293,887
CEAC	Corporate Services	Services Administratifs	7,688,003
Program Total			33,050,534
Total National Audit Office			33,050,534
Office of the Ombudsman		Bureau du Médiateur	
CCA	Planning , Management and Investigations	Planification, Gestion et Investigations	
CCAA	Planning , Management and Investigations	Planification, Gestion et Investigations	52,260,931
Program Total			52,260,931
Total Office of the Ombudsman			52,260,931
Public Prosecutor		Procureur Général	
CGA	Operations	Fonctions	
CGAA	Planning and Management	Planification et Gestion	11,454,400
CGAB	Institute Criminal Proceedings	Affaires Pénales	22,195,892
CGAC	Corporate Services	Services Généraux	3,443,750
Program Total			37,094,042

Program/ Programme	Activity Title/ Activité Titre		2009 Parliamentary Appropriation
Activity/ Activité			Approuvé par le Parlement pour 2009
MPA	Office of the Prime Minister	Bureau du Premier Ministre	
MPAA	Administration & Coordination of Government Programmes	Administration et Coordination des Programmes du Gouvernement	62,471,717
Program Total			62,471,717
MPB	Director General's Office	Bureau du Directeur Général	
MPBA	Corporate Services	Services Généraux	21,885,692
Program Total			21,885,692
MPC	Language Services	Services Linguistiques	
MPCA	Language Services	Services Linguistiques	31,500,000
Program Total			31,500,000
MPD	Special Commissions	Les Commissions Spéciales	
MPDE	Government Remuneration Tribunal	Conseil de révision des traitements de l'État	4,700,000
Program Total			4,700,000
Total Prime Ministers Ministry			177,440,817
Ministry of Agriculture, Quarantine, Forestry and Fisheries		Ministère de l'Agriculture, Quarantaine, Sylviculture et Pêches	
MAA	Cabinet Support	Cabinet du Ministère	
MAAA	Portfolio Management	Gestion du Portefeuille	30,205,074
Program Total			30,205,074
MAB	Executive Management and Corporate Services	Direction Générale et Services Généraux	
MABA	Ministry Executive Management And Corporate Services	Direction Générale et Services Généraux du Ministère	12,410,201
Program Total			12,410,201
MAC	Agricultural and Rural Development	Agricole et Développement Rural	
MACA	Resource Production	Production de Ressources	55,851,546
MACB	Agro-processing and Value adding	Agro-alimentaire et valeur ajoutée	4,580,780
MACD	Information Services	Services d'information	4,392,428
MACE	Policy and Administration	Politique et administration	21,324,319
Program Total			86,149,073
MAD	Vanuatu Quarantine and Inspection Service	Service de la Quarantaine et de l'Inspection de Vanuatu	
MADA	Biosecurity Administration	Administration de la Biosécurité	18,927,957
MADB	Veterinary Contract	Contrat Vétérinaire	25,000,000
MADC	Biosecurity Operations South	Opérations de la Biosécurité du sud	32,438,525
MADD	Biosecurity Operations North	Opérations de la Biosécurité du Nord	17,040,372
MADE	Livestock Production	Production Animale	12,199,648
Program Total			105,606,502
MAE	Fisheries	Pêches	
MAEA	Research and Production	Recherche et production	34,030,673
MAEB	Resource Management	Gestion des Ressources	24,677,622
MAEC	Administration	Administration	19,000,588
Program Total			77,708,883

Program/ Programme	Activity Title/ Activité Titre		2009 Parliamentary Appropriation
			Approuvé par le Parlement pour 2009
MEB	Executive Management and Corporate Services	Direction Générale et Services Généraux	
MEBA	Office of the Director General	Bureau du Directeur Général	174,222,161
MEBB	Office of the Director of Corporate Services	Bureau du Directeur des services organisationnels	74,415,753
Program Total			248,637,914
MEC	School Education	Éducation Scolaire	
MECA	School Support Services Administration	Administration des services de soutien aux écoles	152,268,913
MECB	Secondary Schools	Écoles Secondaires	994,360,921
MECC	Primary Schools	Écoles Primaires	1,595,248,291
MECD	Post Secondary Schools	Écoles post secondaires	187,217,781
Program Total			2,929,095,906
Total Ministry of Education			3,210,459,857
Ministry of Finance and Economic Management		Ministère des Finances et de la Gestion Économique	
MFA	Cabinet Support	Cabinet du Ministère	
MFAA	Portfolio Management	Gestion du Portefeuille	38,281,566
Program Total			38,281,566
MFB	Executive Management and Corporate Services	Direction Générale et Services Généraux	
MFBA	Ministry Executive & Internal Audit	Direction du Ministère et Vérification Interne	36,812,146
MFBB	Corporate Services	Services Organisationnels	112,439,374
MFBC	Information Services	Services Informatiques	134,156,770
Program Total			283,408,290
MFC	Financial And Economic Management	Gestion Financière et Économique	
MFCA	Economic Policy Development	Développement de la Politique Économique	11,046,926
MFCB	Sector Policy Coordination	Coordination Politique par Secteur	36,475,256
MFCC	Government Financial Services	Services Financiers Publics	301,130,064
Program Total			348,652,246
MFD	National Statistics	Statistiques Nationales	
MFDA	National Statistical Collection, Analysis & Reporting	Collecte, Analyse et Rapports de Statistiques Nationales	30,429,740
MFDB	Provincial Statistics Offices	Bureaux Provinciaux de la Statistique	12,659,670
Program Total			43,089,410
MFE	Payments on Behalf of Government	Paiements au Nom de l'État	
MFEA	Public Debt Provisions	Provisions pour la Dette Publique	1,929,894,567
MFEC	Central Payments	Paiements Centralisés	287,600,000
MFED	Former Leaders Payment	Paiements au Anciens Dirigeants	15,975,447
MFEE	Provision for By Election	Provision pour elections Partielles	42,000,000
MFEF	Provision for Lini Memorial	Provision pour la commémoration de Lini	4,800,000
Program Total			2,280,270,014

Program/ Programme	Activity/ Activité	Activity Title/ Activité Titre	2009 Parliamentary Appropriation
			Approuvé par le Parlement pour 2009
MHB	Executive Management and Corporate Services	Direction Générale et Services Généraux	
MHBA	Ministry Executive	Direction du Ministère	9,849,378
MHBB	Corporate Services	Services Généraux	197,989,490
Program Total			207,838,868
MHC	Health Services	Services de Santé	
MHCA	Hospital Services	Services Hospitaliers	693,768,888
MHCB	Community Health Services	Services de Santé Communautaires	327,432,365
MHCC	Public Health Services	Services de Santé Publique	59,396,423
MHCD	Medical Supplies Stock	Approvisionnements Médicaux	115,000,000
Program Total			1,195,597,676
Total Ministry of Health			1,450,109,521
Ministry of Infrastructure and Public Utilities		Ministère de l'Infrastructure et des Équipements Collectifs Publics	
MUA	Ministerial Cabinet Support	Cabinet du Ministère	
MUAA	Portfolio Coordination	Gestion du Portefeuille	40,054,431
Program Total			40,054,431
MUB	Executive Management and Corporate Services	Direction Générale et Services Généraux	
MUBA	Director General and Corporate Services	Directeur Général et Services Généraux	81,850,535
Program Total			81,850,535
MUC	Civil Aviation Authority	Régie de l'Aviation Civile	
MUCA	Civil Aviation Management and Administration Support	Encadrement administratif et gestion de l'Aviation civile	77,548,287
Program Total			77,548,287
MUD	Vanuatu Meteorological Services	Services Météorologiques	
MUDA	Weather Forecasting , Monitoring and Research	Prévisions, Surveillance et Recherche Météorologiques	133,178,056
Program Total			133,178,056
MUE	Shipping Services	Services des Ports	
MUEA	Ports Administration	Administration des Ports	111,240,000
Program Total			111,240,000
MUF	Public Works	Travaux Publics	
MUFA	Development and Maintenance of Government Infrastructure	Développement et Entretien des Infrastructures Publiques	347,394,145
MUFB	Airport Upgrade Projects	Projets de Mise à niveau des Aéroports	70,000,000
MUFC	Government Contributions to Projects	Contribution du Gouvernement aux Projets d'Infrastructure	518,641,136
Program Total			936,035,281
Total Ministry of Infrastructure and Public Utilities			1,379,906,590

Program/ Programme	Activity Title/ Activité Titre		2009 Parliamentary Appropriation
Activity/ Activité			Approuvé par le Parlement pour 2009
MLD	Environment	Environnement	
MLDA	Environmental management, research and extension Services	Services de Gestion de l'Environnement, Recherche et Vulgarisation	10,092,839
Program Total			10,092,839
MLE	Lands Management	Gestion Foncière	
MLEA	Land Survey	Service Topographique	24,212,618
MLEB	Land Use Planning	Aménagement des Terres	23,566,451
MLEC	Lease Management	Gestion des Baux	36,742,964
MLED	Customary Land Registration	Enregistrement des terres coutumières	7,319,617
Program Total			91,841,650
MLF	Geology and Mines	Géologie et Mines	
MLFB	Geological Research	Recherche Géologique	10,864,665
Program Total			10,864,665
MLG	Water Resources	Ressources en Eau	
MLGA	Rural Water Supply	Hydraulique rurale	22,018,591
MLGB	Water Resource Management	Gestion des Ressources en Eau	32,444,620
Program Total			54,463,211
MLH	Land Valuation Services	Service de l'Évaluation Foncière	
MLHA	Valuer General's Office	Bureau de l'Évaluateur Général	7,430,164
Program Total			7,430,164
Total Ministry of Lands, Geology and Mines			318,382,014
Ministry of Justice and Social Welfare		Ministère de la Justice et de la Sécurité Sociale	
MJA	Cabinet Support	Cabinet du Ministère	
MJAA	Portfolio Management	Gestion du Portefeuille	35,686,715
MJAB	Corporate Services	Services Généraux	27,274,074
Program Total			62,960,789
MJB	Womens Affairs	Condition Feminiens	
MJBA	Corporate Services	Services Généraux	24,618,059
Program Total			24,618,059
MJC	Correctional Services	Services Correctionnels	
MJCA	Correctional Services	Services Correctionnels	114,569,761
Program Total			114,569,761
Total Ministry of Justice and Social Welfare			202,148,609
Ministry of Youth Development and Training		Ministère de la Jeunesse et des Sports	
MYA	Ministry Cabinet	Cabinet du Ministère	
MYAA	Cabinet Support Services	Services d'encadrement du cabinet	31,635,981
Program Total			31,635,981
MYB	Youth Development, Sport & Recreation	Développement et Formation des Jeunes, Sports et Loisirs	
MYBA	Executive Management & Support Services	Direction Général et service d'encadrement	21,804,979
MYBB	Contribution to Sport & Youth Development	Contribution aux sports et au développement des jeunes	35,700,000
Program Total			57,504,979